

УДК: 378.14:811.161.1

Прісовська Г.Є.

Одеський національний політехнічний університет, Україна

**ПРОГРАМА АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ ERAZMUS+
ДЛЯ ВИКЛАДАЧІВ ЯК ЕЛЕМЕНТ РЕАЛІЗАЦІЇ
ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ
(З ДОСВІДУ РОБОТИ)**

Prisovska Galyna

Odessa National Polytechnic University, Ukraine

**ERAZMUS + ACADEMIC MOBILITY PROGRAM FOR
TEACHERS AS A PART OF IMPLEMENTATION OF HIGHER
EDUCATION INTERNATIONALIZATION IN UKRAINE (FROM
EXPERIENCE)**

У сучасних умовах глобалізації або інтернаціоналізації вищої освіти, Україна ввійшла до світового освітнього простору як повноправний партнер. Ми розглянемо деякі аспекти одного із європейських освітніх проєктів, що розпочався у 1987 році і який було названо на честь вченого епохи Відродження Еразма Роттердамського, гуманіста і теолога XV століття. Одночасно, назва Erasmus є акронімом, що розшифровується як «Схема дії європейського співтовариства для підвищення мобільності студентів університетів» (англ. Erasmus – European Community Action Scheme for the Mobility of University Students) [1].

За даними Єврокомісії, у період з 1987 року і до кінця поточного року, кількість студентів, що скористались програмою, сягне майже 10 мільйонів. Україна серед кількох країн Східного партнерства – Вірменії, Азербайджану, Білорусі, Грузії, Молдови теж відчула усі переваги академічної мобільності Erasmus +, що пропонує близько 140 магістерських та понад 40 докторських напрямків за різними спеціальностями та галузями.

Одеський національний політехнічний університет у рамках програми інтернаціоналізації освіти також бере участь у цій програмі. Серед університетів Європи, що беруть участь у програмі – Університет Країни Басків. За програмою мобільності у 2017 році гранти на стажування та викладання у цьому університеті отримало двоє викладачів, серед яких і автор цієї статті.

Програма Erasmus + 2017 – є чудовою можливістю долучитися до науково-методичної, практичної та культурологічної традиції викладання іноземних мов в Університеті Країни Басків, познайомитися з організацією навчального процесу на Гуманітарному факультеті, науковою та методичною базою кафедри класичних та баскської мови, освітніми інноваційними технологіями з метою координації спільних проєктів, обміну досвідом та

встановлення нових інтеграційних контактів з університетом-партнером та його співробітниками і студентами.

Стажування в Університеті Країни Басків на Гуманітарному факультеті, кампус Алава (м. Віторія-Гастейс) проходило з 16 жовтня по 20 жовтня 2017. Воно мало багатоплановий характер і розподілилось на декілька складових за часом виконання та характером дій апліканта.

Організаційний момент – збір документів, подача заявки на отримання гранту, оформлення візи, страховки. Всі організаційні моменти жорстко задекларовані Програмою Erasmus+ та поділяються на ті дії, що виконуються до програми, під час перебування за кордоном на стажуванні та звіти, що заповнюються після повернення на батьківщину.

Соціальна адаптація – оформлення банківської карти, розробка маршруту, бронювання готелю, квитків, перемовини з приймаючою стороною, переписка з представником Єврокомісії, проживання за кордоном, спілкування з місцевими жителями, відносини зі студентами з Університету Країни Басків та іноземцями, що навчаються у межах даної програми мобільності.

Методична та наукова координація – взаємодія з представником приймаючого вищого навчального закладу, складання плану роботи на період мобільності (5 робочих днів + 2 дні на дорогу) в університеті-партнері, узгоджений зі стороною, що приймає, підвищення компетентності у викладанні дисципліни та педагогіці, знайомство з інноваційними методиками та технічним забезпеченням навчального процесу.

До програми стажування входило знайомство з організацією навчального процесу на Гуманітарному факультеті УКБ та відвідування занять викладачів кафедри, а також занять, які проводили учасники Програми Erasmus+ з інших країн. Було заплановано та проведено низку практичних занять серед студентів-філологів, що вивчають російську мову як другу або третю іноземну, а також презентації «Знайомтеся з Україною» і «Одеса – перлина біля моря» для студентів I курсу.

Для студентів-гуманітаріїв IV курсу за спеціальністю «Переклад» було проведено заняття на тему «Іван Бунін – Нобелівський лауреат» з презентацією в програмі Power Point. Крім цього, заняття з літературного перекладу було присвячено розгляду розповіді І. Буніна «Холодна осінь». Івана Буніна багато пов'язує з Одесою, і це була окрема тема для розмови зі студентами. Баскські слухачі надзвичайно глибоко сприйняли стиль і образотворчі засоби Івана Буніна. Вони показали на занятті прекрасне володіння мовою, особливо проявили себе студенти, які напередодні пройшли в Одесі при ОНПУ Літню мовну школу. Отже, обмін студентами-викладачами у межах програми Erasmus+ між ОНПУ та УКБ працює у двосторонньому форматі, що дає відповідні результати у багатьох освітньо-культурологічних напрямках.

Лінгвістична складова. Мовний бар'єр в університеті відсутній. Мовленнєва компетенція баскських студентів-гуманітаріїв відповідає рівню вибраних ними планів та програм навчання. Що стосується викладачів

Гуманітарного факультету кафедри класичних та баскської мов (секції слов'янських мов), то місцеві викладачі, звичайно, досконало володіють мовами викладання.

Під час нашого перебування в УКБ «навчальний простір умовно можна розподілити на три блоки: інформаційний, лінгвістичний та історико-культурологічний» [2], кожен з яких був спрямований на максимально ефективну реалізацію основної мети курсу – мовна практика з носієм мови.

Культурна програма. Програма Erasmus+ сприяє розширенню культурологічної компетенції. Причому, процес цей обоюдно: від приймаючої сторони (студентів, викладачів) до викладача, що приїхав на стажування, так і у зворотному порядку. Члени колективу та студенти Гуманітарного факультету отримали інформацію культурологічного характеру, чому сприяли презентації у програмі Power Point (заочна екскурсія Україною, Одесою, біографія І.Буніна, вивчення його творчості та аналіз оповідання «Холодна осінь»). Крім того, враховуючи одночасне стажування викладачів з різних країн, була нагода поспілкуватись з колегами – викладачами іноземних мов, обмінятись досвідом у подачі фонові та культурологічної інформації.

Фінансова складова має неабияке значення і забезпечує можливість здійснення поїздки та втілення в життя запланованої програми.

Наші контакти тривають, незважаючи на припинення програми Erasmus + між нашими університетами на наступний рік. Запрошення української сторони студентам і викладачам Університету Країни Басків до продуктивної співпраці дозволить їм не лише відвідати Одесу, а й підвищити рівень мовної компетенції, знайти друзів в гостинній Одесі, познайомитися з її багатонаціональною колоритною культурою, розширити свій кругозір. На засіданні кафедри у м. Віторії професор кафедри Нерейя Мадар'яга була нагороджена Почесною грамотою ОНПУ за внесок у розвиток відносин між ОНПУ і УКБ.

За результатами Програми стажування ми очікуємо наступних результатів:

1. Можливість зміцнити зв'язки між обома установами.
2. Обмін науковим, дослідницьким, методичним і практичним досвідом у викладанні російської мови як іноземної.
3. Втілення досвіду Університету Країни Басків у системі організації навчального процесу для іноземних студентів в ОНПУ.

Література

1. What's in a name? History of the Erasmus Programme. Європа (портал). Процитовано 2013-10-25.(англ.) http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en
2. Прісовська Г.Є., Ковальова В.М., Чумакова О.А. Реалізація програми академічної мобільності як перспективного напрямку міжнародного співробітництва в освітній сфері / Г.Є. Прісовська, В.М. Ковальова, О.А. Чумакова/ IX Міжнародна науково-практична конференція «Інформаційна

освіта та професійно-комунікативні технології XXI століття» 8 - 9 вересня 2016 р. (ОНПУ, м. Одеса): Видавництво "Сімон". – С. 284 – 295.